

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Którzy obmyślają w (swym) sercu rzeczy złe, Całymi dniami* wzniecają walki.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Którzy wciąż myślą o tym, jak zaszkodzić, Całymi dniami toczą spory,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyostrażają swe języki jak węże, jad żmii pod ich wargami. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy myślą złe rzeczy w sercu , a na każdy dzień zbierają się na wojnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy myśleli nieprawości w sercu, cały dzień stawiali bitwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	od tych, którzy w sercu knują złe zamiary, każdego dnia wzniecają spory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Knują złe rzeczy w sercu, Każdego dnia wszczynają spory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przed tymi, którzy obmyślają zło w sercu swoim, każdego dnia wzniecają spory!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od tych, w których sercu nurtują złe myśli, którzy cały dzień planują wojny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	od tych, którzy knują zło w swoim sercu, co dzień wszczynają utarczki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, поклади сторожу моїм устам і двері загороди довкруг моїх губ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od tych, co zamyślają złe w ich sercu i wszczynają walki co dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyostrzyli swój język jak węzowy; pod ich wargami – jad żmii rogatej. Sela.

¹⁾ Całymi dniami : w MT dzień bez det., w 11QPs a i G z det.

²⁾ wzniecają walki, od גור (gur): wszczynają spory, od גָּרָה (garah) MT: wszczynają spory 11QPs a Mss; ustawiają się do walk G.

³⁾ <x>240 15:18</x>; <x>240 28:25</x>; <x>240 29:22</x>